

## Poll Shows HK People Realistic About Financial Future

Hong Kong citizens hold a realistic view of Hong Kong's economic prospect, believing that Hong Kong will continue to be buffeted by the financial crisis for an extended period and that it will take a fairly long time for the economy to recover, according to a telephone survey conducted by the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies.

In the survey, the third public opinion survey conducted in connection with issues to be discussed at the public policy forum series jointly organized by the Faculty of Social Science and the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies, 993 Hong Kong citizens were interviewed about their views on the government policy of maintaining the peg one year into the Asian financial crisis. Most respondents believed that the Hong Kong dollar should not be devalued because it would exacerbate the current recession, and that the government should continue its policy of maintaining the 7.8 linked exchange rate.

At a press conference held on 21st August to announce the survey results, Prof. Liu Pak-wai, professor of economics,



said the government should ward off speculators by changing the rules under which stocks and futures are traded rather than intervening in the market. Increasing the margins, for example, would raise the costs of shorting the Hang Seng Index Futures to speculators and discourage them from entering the market, he said.

The findings of the survey, conducted on 11th and 12th August, were also discussed at the public policy forum on finance held at the Cho Yiu Conference Hall on 26th August. Entitled 'One Year into the Asian Financial Crisis: The Pros and Cons of Maintaining the Linked Exchange Rate', the function attracted close to 20

local academics, economists, and financial analysts from various sectors, who exchanged views on the recent economic plight of the HKSAR and the effectiveness of government policies in dealing with the situation.

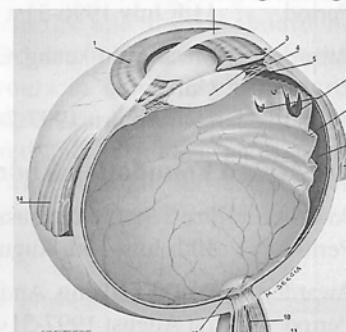
The public policy forums series are held with an aim to foster a closer relationship between the government, academia, and the public. They are also intended to promote policy research among University teachers so that greater involvement of scholars in community affairs can be achieved. Three more forums on the themes of industry, environment, and education have been scheduled for the next three months.

## Efforts to Preserve Sight

### Eye Care Under Probe at International Symposium

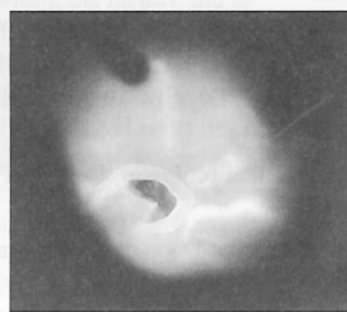
Some 180 ophthalmologists from all over the world participated in an international symposium entitled 'The Challenges of Ophthalmology and Visual Sciences in the Next Millennium' to discuss recent eye care developments. The event which took place from 20th to 23rd August 1998 at the Hotel Furama Kempinski was organized by the Department of Ophthalmology and Visual Sciences.

World leading experts in the field of glaucoma, a disease recognized as the number one cause of blindness in Hong Kong, presented their views on the next generation of therapeutic strategies for glaucoma while others discussed the role of neuroprotection and gene therapy for the treatment of the disease. The symposium also featured talks on new treatments for diabetic retinopathy, and laser therapy for age-related macular degeneration and myopic degeneration, two major causes of blindness in Hong Kong. New diagnostic techniques and treatment for common retinal diseases were also discussed, including the use of Multifocal ERG to detect retinal diseases at their early stage.



Diagrammatic drawing of an eyeball showing untreated retinal defects and resulting retinal detachment

Retinal detachment in a severely myopic eye with an undiagnosed retinal hole



### Severe Shortsightedness a Threat to Sight, Study Finds

Prior to the symposium, the Department of Ophthalmology and Visual Sciences also organized an eye screening service for individuals suffering from severe shortsightedness, i.e., 600 degrees or above. Project leader Prof. Dennis Lam pointed out that persons with severe myopia are known to have higher risks of retinal breaks, retinal detachment, open angle glaucoma, and cataract, but little is known about how many of these sight threatening conditions exist undetected. Of the 383 eyes with a mean shortsightedness of 1,000 degrees screened in the project, retinal breaks were detected in close to eight per cent, and retinal detachment was detected in one eye. But most alarmingly, only half of the patients with problems showed symptoms of the problems.

Retinal breaks can be treated easily and successfully with laser therapy. Without timely treatment, however, retinal breaks and retinal detachment may lead to blindness.

## Short Course in Outcomes and Effectiveness Research

Close to 80 health administrators, doctors, and allied professionals participated in the Short Course in Outcomes and Effectiveness Research organized by the University's Department of Community and Family Medicine and the School of Hygiene and Public Health of Johns Hopkins University from 10th to 12th July 1998 at the Wong Foo Yuan Building. Prof. Joseph Lee, dean of medicine, presided at the opening ceremony.



The course provided an introduction to the methods and issues involved in medical effectiveness and outcomes research, and identified, compared, and tested medical and health technologies and practices in the

broad clinical population. The course's teachers were Prof. Neil Powe, Ms. Nancy Fink, and Dr. Daumit Gail from Johns Hopkins University. Prof. Suzanne Ho of The Chinese University was the course coordinator.

## Eye Research

The following two eye projects proposed by staff of the University have succeeded in obtaining financial support from different quarters:

- **Hong Kong Study on Visual Disability in the Aged Population** (HK\$807,660)  
Sponsor: International Agency for the Prevention of Blindness, National Eye Institute  
Investigators: Prof. John Michon, Dr. Joseph Lau
- **Epidemiology of School Myopia in Hong Kong: Prevalence, Incidence and Risk Factors Analysis** (HK\$705,985)  
Sponsor: Health Services Research Fund  
Investigators: Prof. Dennis Lam, Dr. Joseph Lau

## Staff Development Programmes/Grants

The University administers a variety of fellowships, scholarships and grants for teaching and administrative staff to conduct research, pursue further studies in local or overseas institutions, or broaden their experience through participation in conferences and publication projects. The following is a summary of the major grants for staff development and the recipients of such awards approved in 1996-97 and 1997-98:

### C.Y. Kwan Endowment Fund for Staff Development

Awardee : Prof. Ma Lai-chong, Joyce, associate professor, Dept. of Social Work  
Period : 12th-23rd August 1996

Awardee : Prof. Waye Miu-ye, Mary, associate professor, Dept. of Biochemistry  
Period : 24th November-15th December 1996

Awardee : Prof. Ho Suk-san, Susan, assistant professor, Dept. of Pharmacy  
Period : 29th May-11th August 1997

Awardee : Prof. Chiu Siu-wai, associate professor, Dept. of Biology  
Period : 23rd March-4th April 1998

### Freemasons' Fund for East Asian Studies

Awardee : Prof. Alfreda Stadlin, associate professor, Dept. of Anatomy  
Period : January-December 1996

Awardee : Prof. Chiu Siu-wai, associate professor, Dept. of Biology  
Period : October 1997-September 1998

### Harvard-Yenching Visiting Scholars Programme

Awardee : Prof. So Kee-long, Billy, professor, Dept. of History  
Period : 11th July 1996-31st May 1997

Awardee : Mr. Jor Chi-keung, George, senior instructor, English Language Teaching Unit  
Period : 25th August 1997-24th July 1998

### Lee Hysan Foundation Endowment Fund for Staff Development

Awardee : Prof. Sandy Luk, assistant professor, Dept. of Biochemistry  
Period : 30th July-15th August 1996

Awardee : Prof. Li I-kang, Andrew, lecturer, Dept. of Architecture  
Period : 1st August 1997-31st July 1998

Awardee : Prof. Ho Suk-san, Susan, assistant professor, Dept. of Pharmacy  
Period : 29th June-6th September 1998

Awardee : Mr. Sze Man-man, senior instructor, Dept. of Curriculum and Instruction  
Period : 1st July-15th August 1998

Awardee : Mr. Jor Chi-keung, George, senior instructor, English Language Teaching Unit  
Period : 25th August 1997-24th July 1998

## Exchange with a Technological Theme

A student exchange programme entitled 'Technology and Social Development' was organized by Chung Chi College and Xian Jiaotong University from 24th August to 2nd September on the Chung Chi campus. The programme focussed on the benefits of technological advancement on society and the application of science and technology in the modern world.

Ten Xian Jiaotong University students and 16 Chung Chi College students conducted joint research on selected topics related to the theme during the programme and shared their findings at a seminar held on 31st August. To understand how advanced technology is applied in transportation, the mass media, education, crime fighting, and communication, they paid visits to the Mass Transit

Railway Corporation, the South China Morning Post, the Hong Kong Police Force, and were introduced to the Wireless Campus Project at the University's Ho Sin-Hang Engineering Building.

Prof. Rance P.L. Lee, head of Chung Chi College (right), and Prof. Yu Dehong, deputy chair of Xian Jiaotong University Council (left)



## Orientation for New Teaching Staff

Thirty-three new faculty members attended a one-and-a-half-day orientation programme organized by the Teaching Development Unit (TDU) on 27th and 28th August 1998. The purpose of the programme was to prepare new teaching staff for the tasks ahead and to familiarize them with the University and its services.

The event started with welcoming speeches by Prof. Leslie N.K. Lo, head of the TDU, and Prof. Kenneth Young, pro-vice-chancellor. In the experience sharing session, the TDU invited Profs. Leung Kwok (Psychology), Kevin Au (International Business), Robert Cocks (Accident and Emergency Medicine Academic Unit), Andrew Li (Architecture), Wong Po Choi (Information Engineering), and Jimmy Yu (Chemistry), representing the spectrum of faculties, to speak to the newcomers on teaching. This was followed by questions from the participants.



In the afternoon, the newcomers were assigned to four groups for discussion with experienced staff on teaching methods. The four facilitators were Prof. Freeman Chan (Architecture), Prof. Chua Bee Leng (Management), Ms. Kimberly McGrath (English Language Teaching Unit), and Mr. Paul Sze (Curriculum and Instruction).

On the second day the new staff were introduced to the library, and computer and personnel services of the University by representatives from the respective offices.

## Orientation Camp for Medically Inclined Sixth-formers

The Faculty of Medicine organized the first Orientation Camp for Sixth Formers to provide thorough information on the Faculty and its MB ChB programme to students with the interest and potential in pursuing a career in medicine.

Close to 80 sixth-formers recommended by their principals attended the

camp which was held on 4th and 5th August. Accompanied by medical students of the University, they visited pre-clinical departments, the Prince of Wales Hospital, and tried their hand at simple experiments. The highlight of the tour was the visit to the operating theatre where the sixth-formers, each donning an operating gown, observed the work of surgeons in one of the busiest operating theatres in Hong Kong.

In the evening a gathering was organized by the medical students, wherein alumni of the faculty were invited to share their experiences with the sixth formers.



## Summer of Language-learning and Culture

Over 100 students from Chung Chi College participated in the college's Summer Study Abroad Programme, one of the many highlights of its Language Enhancement Programme. This year, the students were given the opportunity to brush up their English or Putonghua at the University of Washington, the University of Waterloo, or Beijing Normal University. Another group of students were arranged to take up English language courses at the Oxford English Centre in England.

Besides regular classes, excursions, sightseeing tours and social gatherings were organized to give the students a better understanding of the local culture and enhance their oral proficiency through interactions with local people. The participants found the experience extremely rewarding and precious.

The Summer Study Abroad Programme was first launched in the summer of 1996.



Chung Chi students at the University of Washington

# New Dean, New Visions

*Prof. Kwok Siu-tong graduated with a BA in history from The Chinese University in 1972, and obtained his MA and Ph.D. in history from the University of California at Berkeley in 1974 and 1981 respectively. He joined the University as assistant lecturer in history in 1977, was promoted to lecturer rank in 1981, and senior lecturer (professor) rank in 1992.*

*Prof. Kwok was dean of students of Chung Chi College in 1992-93, and has been University Dean of Students since August 1996. In June 1998, he was elected Dean of Arts to serve a term of three years from 1st August 1998.*



## Prof. S.T. Kwok Outlines Plans for the Faculty of Arts

*From the economic takeoff in the 70s to the Sino-British talks in the 80s, from the beginning of the transitional period to the opening of the Chek Lap Kok airport, Hong Kong has undergone multitudinous changes. As a faculty that traditionally emphasizes synchronization with the times, how should the Faculty of Arts respond to changes and the approaching millennium? Prof. Kwok Siu-tong, the newly elected Dean of Arts, believes that repositioning the faculty in relation to university, society, country, and the world, is crucial.*

with other faculties of arts at other universities as this is a common issue,' he remarked.

### Uniqueness of Research in the Arts

Research in the arts disciplines traditionally tends to be an individualized effort, emphasizing the individual scholar's profound and thorough understanding of a topic. It is substantially different from group research, which involves the expression of many different viewpoints on a broad topic and is more prevalent in the medical, engineering, and science disciplines. As it tends to be more extensive in scale and scope than individual research, group research is generally given more favourable consideration by the Research Grants Council (RGC) when vetting earmarked grant applications. The very nature of research in the arts disciplines sets them at a disadvantage in the competition for financial support for research.

Prof. Kwok pointed out that for medium- to small-sized departments such as the Departments of History, Japanese Studies, or Fine Arts, developing a large research proposal involving the entire department is neither easy nor practical unless the research interests of all teaching staff coincide. However, the department may then suffer from another setback—a lack of diversity. 'It is unreasonable to expect the departments to demonstrate both harmony and diversity in terms of research interests. A characteristic of the Department of History, for instance, is its comprehensiveness—there are staff doing research on different eras and areas. Group research would necessitate a narrowing down of their respective topics which would subsequently limit the research development of the department,' Prof. Kwok explained. A related issue is having enough appropriate local reviewers. Given the diversity of the fields of specialization, researchers with similar interests may become competitors, and hence, may adversely affect reviews.

Another problem for the faculty is the RGC's requirement that research be 'relevant' to the demands of society. The good thing about being 'relevant' is, amongst other things, that immediate contribution to society is greater. Yet, Prof. Kwok believes what the faculty or this university is dealing with is the world and questions of human existence which

may not directly have much to do with the practical needs of a particular society. 'A research project at the Department of Philosophy or the Department of Fine Arts, for example, may not have any direct bearings on the demands of the times,' he said. 'The kind of intellectual reflection involved may be of a higher level than what one would expect of mundane living. Yet how is this going to help a project in the competition for research funding?'

The sub-dean of research development is to work closely with the Arts and Languages Panel of the University's Research Committee and the Research Institute for the Humanities to coordinate research efforts within the faculty and to encourage interdisciplinary research in particular. Prof. Kwok hopes that in this way, staff will find new directions for development and intellectual reflections of a more interdisciplinary nature will take place. 'On the one hand, we hope to maintain the uniqueness of the faculty, and on the other hand, we have to heed the government's requirement,' Prof. Kwok concluded.

### Uniqueness of Publishing Activities

'Publish or perish' may be a platitude for academics, yet being able to produce a required quantity of publications remains a painful reality for many trying to survive in academia. Academic contribution is increasingly measured through quantification, a Western approach widely adopted in medicine, engineering, and to some extent, social science, by governments and universities. For the arts disciplines which focus on the publishing of books rather than articles, and on individual rather than joint effort, this can pose a problem. While stressing that the quantification of contribution is 'not completely inappropriate', Prof. Kwok pointed out that writing a book may take much longer than a journal article. 'A famous academic may only be able to complete one or two books of importance in an entire lifetime. An experienced staff may take about five years to write a book, and is able to maintain the uniqueness of his/her research while satisfying requirements for quantity. But staff with fewer years behind them may have a hard time,' he said. Creativity is also an important element in the arts. And one cannot expect novels to be written at the same rate as medical papers. Prof. Kwok calls for

more flexibility and diversity, more attention to quality and not only quantity in setting academic requirements.

Another standard he wishes to question is the use of English in publishing. 'As The Chinese University, we have a cultural mission towards Hong Kong and China, and as such, we should write in Chinese,' said Prof. Kwok who prefers to have works translated from Chinese for the international market. He admitted that works written in Chinese may have problems becoming international, yet becoming international should not be the University's primary aim. 'If going international was our primary aim, we should teach and publish purely in English. We shouldn't even be bilingual. What is special about Hong Kong and this university is they are multi-cultural and bilingual, but with roots in Chinese culture.'

The faculty will meet with other faculties of arts in Hong Kong to discuss how articles and books should be published and evaluated, how creative endeavours in music, art, literature, philosophy, and religion should be compared and evaluated, and how to handle works that fall between creation and research, between being cultural and academic.

### Culture and Education

The sub-dean for cultural and educational development will be responsible for promoting culture in educational activities among secondary schools and youth in general. 'We as academics at this university should not hide in an ivory tower. An important mission in the founding of the University is to contribute towards the society we live in. There are 10 departments at the Faculty of Arts, each of which is capable of influencing culture and society in its own way. There's a lot we can offer. We have to decide how,' said Prof. Kwok.

### Budget Cuts

Would the carrying out of these basic issues of repositioning be affected by tightening resources? Prof. Kwok said an ideal underlying the founding of the University back in 1963 was its cultural mission towards China which it should carry out through the development and dissemination of Chinese culture and Chinese-Western cultural exchange. The University was created to be one with a world vision and Chinese characteristics. This founding ideal, Prof. Kwok pointed out, is closely related to the mission of the Faculty of Arts. 'The arts and humanities are about the study of people and the value of people. Resources are important for our development but it is not the most important consideration. People's ideals, their sense of mission, responsibility, and belonging, and their identification with the times, society, and this university, are more important.' □

Piera Chen

### Time Opportune for Overall Review

Prof. Kwok will begin his new appointment by carrying a detailed review of the faculty with the help of the three sub-deans, posts he newly created, who are respectively responsible for teaching development, research development, and cultural and educational development. Each department in the faculty will do an internal review of its curriculum, teaching methodology, and research activities to find out, in particular, if they are congruous with the times. Prof. Kwok explained, 'In the past 10 to 20 years, for example, increasing emphasis has been placed on inter-disciplinary teaching and research. Yet is there enough inter-disciplinary or interdepartmental cooperation? Are we only keeping up with the times or leading? Is the knowledge we disseminate at the foremost of the times?'

Prof. Kwok pointed out that other than conducting reviews, the departments will organize new academic programmes, embark on new ventures to improve teaching quality, and explore new directions for development. Teaching exchange with leading universities in the world, which Prof. Kwok described as lagging behind that of research, will be a major focus of development. To make the most of such activities, especially those related to mainland Chinese institutions, he suggests putting on a CD-Rom all data concerning the development of arts subjects in all universities on the mainland, so that one can tell at a glance what kind of exchange and involving which institutions would be most beneficial to all concerned.

### Teaching Evaluation

Teaching evaluation is another area at issue. Prof. Kwok has observed from speaking to teaching staff at the Faculty of Arts that many have reservations about the current evaluation exercise. An ideal evaluation should take into account the unique characteristics of the faculty as well as those of the individual departments and programmes. 'The University and the University Grants Committee should perhaps give greater consideration to the individual attributes of the departments and faculties when designing teaching evaluations. We may discuss this

## 新任講座教授 Professorial Appointments

### • 系統工程與工程管理學講座教授 Professor of Systems Engineering and Engineering Management

大學宣布委任姚大衛教授為系統工程與工程管理學講座教授，任期由一九九八年八月一日起生效。



姚教授在加拿大多倫多大學攻讀工業工程及運籌學，先後於一九八一及八三年獲授應用科學理學碩士和哲學博士學位。

姚教授一九八三年獲聘為哥倫比亞大學助理教授，其後曾於哈佛、耶魯和香港科技大學任教，加入中大服務前，為哥倫比亞大學工業工程及運籌學教授及愛迪生教授。

姚教授是多個學會的會員或院士，持有專項專利權，又擔任多份國際學術期刊的編輯工作。

Prof. David D. Yao has been appointed professor of systems engineering and engineering management from 1st August 1998.

Prof. Yao obtained his MSc and PhD in industrial engineering and operations research from the University of Toronto in 1981 and 1983 respectively. He has had teaching experience at Columbia University, Harvard University, Yale University, and the Hong Kong University of Science and Technology. Before joining the University, he was professor of industrial engineering and operations research and Thomas Elva Edison Professor at Columbia University.

Prof. Yao serves as editor/associate editor of various journals including *Operations Research*, *Discrete Event Dynamic Systems*, *Theory and Applications*, *IEEE Transactions on Automatic Control*, *Management Science*, and *Operations Research Letters*. He is also a fellow of the Institute of Electrical and Electronics Engineers, and a member of the Operations Research Society of America, the Society of Industrial and Applied Mathematics, Omega Rho, and Alpha Pi Mu.

### • 會計學講座教授 Professor of Accountancy

大學宣布委任許仁茂教授為會計學講座教授，任期由一九九八年八月十五日起生效。

許教授一九七四年獲南韓Cheong-Ju大學文學士學位，並先後於一九七九及八三年獲美國亞拉巴馬大學工商管理碩士和哲學博士學位。

許教授一九八三年獲聘為紐約市大學會計學助理教授，五年後晉升為副教授，一九九零年轉任教於德克薩斯基督大學，去年八月起出任本校會計學院客座教授。

許教授為多份期刊的評審，並曾出任韓裔美國會計學教授聯會主席。



Prof. Gerard Haw In-mu has been appointed professor of accountancy from 15th August 1998.

Prof. Haw obtained his BA from Cheong-Ju University in Korea in 1974, and his MBA and PhD from the University of Alabama in 1979 and 1983 respectively. Prior to joining the University as visiting professor in 1997, he had taught accounting at Texas Christian University, Baruch College of the City University of New York, and the University of Alabama.

Recipient of several teaching and research awards, Prof. Haw was president of the Korean-American Accounting Professors Association from 1992 to 1994 and ad-hoc referee of journals including *The Accounting Review*, the *Journal of Accounting and Public Policy*, and the *Quarterly Journal of Business and Economics*.

### • 教育行政與政策學講座教授 Professor of Educational Administration and Policy

大學宣布委任林怡禮教授為教育行政與政策學講座教授，任期由一九九八年八月十八日起生效。

林教授一九六四年取得港大文學士學位，其後到多倫多大學進修教育行政，先後於一九六九和七一年獲授教育碩士和哲學博士學位。

林教授曾於一九七一至七三年出任本校教育學院講師，七三年獲聘為加拿大馬尼托巴省布蘭登大學助理教授，七九年晉升為副教授，八五年為正教授。林教授由一九八八年起獲委任為馬尼托巴大學兼任教授。

林教授為多個教育學會會員，並為香港研究資助局社會科學學科研究計劃書的評審。



Prof. Jack Lam Yee-lay has been appointed professor of educational administration and policy from 18th August 1998.

Prof. Lam received his BA in history from the University of Hong Kong in 1964, and his MEd and PhD in educational administration from the University of Toronto in 1969 and 1971.

Prof. Lam taught at the Faculty of Education of Brandon University in Manitoba for about 20 years, during which he was also chair of the Department of Administration and Education Services, assistant dean of the Faculty of Education, coordinator of the Brandon University Indian Leadership Development Project, and chair of the Faculty of Education Graduate Studies.

He is a member of the Commonwealth Council of Educational Administration, the Comparative and International Education Society of Canada, and the American Education Research Association. He has served as external examiner for The Chinese University and has been invited by the University Grants Committee of Hong Kong to review research proposals received by the Research Grants Council.

## Salary Revision

From the University Bursar:

### Junior Staff (Terms of Service 'B' and 'C')

Upon the University Council's approval, new salaries effective from 1st April 1998 will be paid in the September payroll together with backpay up to August 1998.

### Senior Staff

New salaries effective from 1st April 1998 together with backpay will be paid to senior staff as soon as approval has been received from the Hong Kong Government for the new salary scales. It is hoped that approval will be received in time to pay the new rates together with backpay in the September payroll.

# 宣布事項 ANNOUNCEMENTS

## 工作簽證延期 Visa Extension

沒有香港居留權的同人須留意其在香港工作之簽證逗留期限，並於限期屆滿前四星期內向政府申請延期。申請者須提供大學在職證明。同人可聯絡人事處索取證明，查詢請電人事處(內線七一七九)。

Staff members who do not hold the right of abode in Hong Kong are reminded to check the validity of their employment visas, which

should be renewed within four weeks prior to their expiry date. Application for extension of employment visas requires a sponsorship letter from the University to certify the employment status of the staff in question. Staff members may approach the Personnel Office (Ext. 7179) for the said sponsorship letter.

## 教學人員評審事宜及教職員進修資助申請/提名 Annual Academic Staff Review and Staff Development Grant Applications/Nominations

大學將審議一九九九至二零零零年度教學人員之晉升、職稱、退休/延任，以及教職員進修資助之申請等事宜。

審議事宜	截止日期	遞交申請或提名/查詢
教師與導師之晉升	一九九八年九月三十日	有關之提名或申請，須於截止日期前送交人事處高級主任阮健聰先生(大學行政樓南座三樓人事處)。
教師職稱評審	一九九八年九月三十日	查詢請電內線七二八五或七二八零。
教師與導師之退休/延任	一九九八年十月十二日	
教職員與導師進修資助申請	一九九八年十月十二日	資助計劃項目詳見下段通告。查詢請電內線七二八八或七一七一。

有關詳情可向學系辦公室查詢，或於人事處網頁(<http://www.cuhk.edu.hk/personnel/>) Personnel Announcements一欄內查閱。

至於「甲」、「乙」及「丙」類服務條例非教學人員之有關評審事宜，容後通告。

The annual academic staff review exercise for the academic year 1999-2000 will commence shortly and the following are the respective deadlines for applications/nominations:

Applications/Nominations for	Deadline	Submissions to be forwarded to/Enquiries
Promotion in respect of full-time teaching staff at Instructor grade or above	30th September 1998	Mr. K.C. Yuen, Senior Assistant Secretary (Personnel), 2nd Floor, South Wing, University Administration Building.
Review of academic titles for serving teachers	30th September 1998	Please direct enquiries to Ext. 7285/7280.
Retirement/extension of service in respect of full-time teaching staff at Instructor grade or above	12th October 1998	
Staff development grants in respect of full-time teaching staff, and non-teaching staff on Terms of Service (A) or equivalent contracts	12th October 1998	Details of the Staff Development Grants/Programmes are announced in the same issue of the <i>CUHK Newsletter</i> .  Please direct enquiries to Ext. 7288/7191.

Further details will be sent out in a general circular from the Personnel Office to individual departments, which is obtainable from department offices or from the Personnel Announcements section on the Internet at <http://www.cuhk.edu.hk/personnel/>.

The schedule for staff review matters of non-teaching staff on Terms of Service (A), (B) and (C) will be announced in due course.

## 一九九九至二零零零年度教職員進修資助計劃 Staff Development Grants/Programmes 1999-2000

一九九九至二零零零年度可供申請之教職員進修資助計劃如下：

- (一) 英聯邦大學協會泰晤士報高等教育副刊交流資助計劃
- (二) 日本聖公會威廉斯會督紀念基金「訪問研究員/培訓學員」計劃#
- (三) 共濟會研究東亞學科基金
- (四) 日本國際交流基金會研究資助計劃
- (五) 圖書管理員日本語研修資助計劃
- (六) 研究員日本語研修資助計劃
- (七) 關祖堯教職員發展基金\*
- (八) 利希慎教職員發展基金\*

上列資助計劃之詳情，已於九月初送呈各學院院長、系主任及部門主管，以供教職員參考。有意申請者，請與所屬部門負責人聯絡。查詢可電人事處(內線七一七一或七二八八)。

# 截止申請日期為一九九八年十月三十一日，計劃詳情見《中大通訊》一九九八年八月之暑期特刊。

\* 現正接受申請，截止日期為一九九八年十月十二日。

The following staff development grants/programmes are available for the academic year 1999-2000:

1. ACU Times Higher Education Supplement Exchange Fellowship
2. Bishop Williams Memorial Fund (NSKK) Visiting Researcher/Trainee Programme#
3. Freemasons' Fund for East Asian Studies
4. The Japan Foundation Fellowship Programme
5. Japanese-Language Programme for Librarians
6. Japanese-Language Programme for Researchers
7. C.Y. Kwan Endowment Fund for Staff Development\*
8. Lee Hysan Foundation Endowment Fund for Staff Development\*

Staff members interested in applying for the above grants/programmes may consult their department/unit heads or faculty deans, who should have received detailed information on

these programmes in early September. Further enquires may be directed to the Personnel Office (Ext. 7191 or 7288).

# Details published in the *CUHK Newsletter* Summer Supplement (19th August 1998); application deadline: 31st October 1998

\* Now open for application (internal deadline: 12th October 1998)

### 古文獻資料庫中心網頁成立

#### Integrated Database of Ancient Chinese Texts on the Internet

中國文化研究所古文獻資料庫中心網頁已於一九九八年六月廿八日成立，首批上網的是魏晉南北朝傳世文獻資料庫子部釋家類文獻，約共四百四十萬字。

古文獻資料庫研究計劃始於一九八八年，由中國文化研究所陳方正所長及劉殿爵教授倡議，目的為建立中國古代文獻電腦資料庫。在過去十年，先後得到香港研究資助局及台灣蔣經國學術交流基金會資助，建立了先秦兩漢至魏晉南北朝一切傳世文獻資料庫，共三千餘萬字，並於一九九四年將計劃擴展至建立出土文獻資料庫，包括甲骨文、竹簡帛書及金文。資料庫有以下特色：

- (一) 由專人比勘各種版本，加上注文及校勘記。
- (二) 所有異文及校改均用特定符號標示及詳列出處，俾便讀者查對。
- (三) 提供自行設計之中文造字庫，可同時顯示多種古文字，包括甲骨、金文及篆書等。
- (四) 提供單字及句式檢索，可選擇一種或多種文獻作檢索對象。

資料庫會以書刊、電子媒體及互聯網這三種媒介出版，迄今已出版超過五十一種逐字索引叢刊及廿六種磁碟/光碟；而資料庫亦會陸續分期上網，進度如下：

- (一) 先秦兩漢至魏晉南北朝一切傳世文獻，共九百種，約三千二百萬字，將於一九九九年分期上網。
- (二) 竹簡帛書(約一百二十萬字)及甲骨卜辭(約一百萬字)將於二零零零年分期上網。
- (三) 金文資料庫(約二十萬字)將於二零零零年建立，預計可於二零零三年上網。

欲知詳情，請瀏覽該中心網頁：<http://chant.ics.cuhk.edu.hk>。

#### From the Institute of Chinese Studies:

The CHANT (CHinese ANcient Texts) Database, compiled by the Institute of Chinese Studies, has been available on the Internet since 28th June 1998. In the first phase, 38 Buddhist texts of the period 221-589 AD, totalling 4.4 million characters, can be viewed and searched on the Internet free of charge.

The CHANT Database project was started in 1988 as an effort to build a comprehensive electronic database of the entire corpus of ancient Chinese texts. To date, a 33-million-character database of the pre-589 AD traditional texts has been compiled and another of all excavated texts including *jiaguwen* (甲骨文), *jianbo* (簡帛), and *jinwen* (金文), is in the process of being built.

All texts in the CHANT Database were emended and edited by experts, with detailed and complete notes provided for all emendations. The database uses carefully studied character sets and allows character-string and sentence-pattern Boolean search on all texts or any combination thereof.

The database is also released on CD-Rom/floppy disc and in a hardcopy concordance series. To date, 51 volumes of one-word concordance are in print, out of which 26 titles are available on CD-Rom/floppy. The World Wide Web version of the database will be released in the following stages:

- 900 titles of traditional texts from antiquity up to 589 AD, about 32 million characters in total, to be released by phases in 1999;
- 9 titles of texts on bamboo/silk, 1.2 million characters, and the complete Shang oracular bone inscriptions, 1 million characters, to be released by phases in 2000;
- Zhou bronze inscriptions totalling 0.2 million characters to be integrated into the CHANT database and released by the early 2000s.

For further information, please visit the CHANT website at <http://chant.ics.cuhk.edu.hk>.

### 教職員巴士新收費

#### New Charges for Staff Buses

From 1st October 1998, charges for the staff buses will be revised as follows:

	Charge	Air-con surcharge
Hong Kong Island routes	\$515/month or \$17/trip	\$105/month or \$4.5/trip
Kowloon & N.T. routes	\$315/month or \$13/trip	\$95/month or \$4.5/trip
Route change charge (from KLN/NT to HK)	\$4.5/trip	

Staff members are reminded that single trip tickets are available for non-regular passengers leaving the campus, subject to the availability of seats in the specific buses. Buses that travel from town to campus will serve only the regular subscribers. Those who travel on any of the staff buses without a valid ticket will be charged a penalty of \$100 for each ride.

### 大學圖書館通告

#### ULS Closed on Public Holidays

大學圖書館及各分館於國慶(十月一日)、國慶翌日(十月二日)、中秋節翌日(十月六日)及重陽節(十月廿八日)停止開放，另於中秋節(十月五日)提前於下午五時閉館。

The University Library and its branch libraries will be closed on 1st October (National Day), 2nd October (the day following National Day), 6th October (the day following the Mid-Autumn Festival) and 28th October (Chung Yeung Festival), and closed earlier at 5.00 p.m. on 5th October (Mid-Autumn Festival).

### Hepatitis Awareness Campaign

The University Health Service will hold the Hepatitis Awareness Campaign in September and October 1998. There will be a Hepatitis update by Dr. Nancy Leung on 29th September 1998 and an exhibition in the Health Centre from 28th September to 16th October. Blood tests for markers of the Hepatitis A and B virus will be available to all staff, their dependants, and students at a privileged price of \$100 each on 8th and 9th October. Those in need of immunization may be vaccinated at cost in the Health Centre on 15th and 16th October at \$200 per dose for Hepatitis A and \$100 per dose for Hepatitis B, both requiring three doses.

### 大學游泳池通告

#### University Swimming Pool Notices

大學游泳池第一及第二水線於九月十八日以及十月十六、廿三及三十日，由下午四時三十分至六時十五分專供「大學泳隊及院隊訓練」之用。

游泳池於九月廿二至廿五日及十月九日暫停開放，供書院及大學舉辦水運會。

另，十月五日(星期一)為中秋節，游泳池按慣例於是日下午五時提前關閉。

- The first and second lanes of the swimming pool will be reserved for University and college swimming team training from 4.30 p.m. to 6.15 p.m. on the Fridays of 18th September, and of 16th, 23rd and 30th October 1998.
- The swimming pool will be reserved for the whole day for the University/college swimming galas from 22nd to 25th September and on 9th October 1998.
- The University swimming pool will be closed earlier at 5.00 p.m. on 5th October 1998 for the Mid-Autumn Festival.

### 校園泊車新措施

校方決定由一九九八年九月二十日起施行新的泊車制度，以加強管制進入校園的車輛，既配合保安需要，也可紓緩校園車位需求日增的壓力。

#### 甲. 教職員泊車證

- (一) 大學教職員(或其配偶)持有有效駕駛執照及名下擁有車輛者，皆可申請乙枚免費泊車證。
- (二) 符合上述條件之教職員而為校園住戶者，每戶得申請至多兩枚免費泊車證，額外之泊車證均須繳費，每枚每六個月一千二百元。
- (三) 符合第(一)項條件而非校園住戶者，祇可申請乙枚免費泊車證。基於會計及核數需要，每枚泊車證祇限乙輛汽車使用。
- (四) 教職員需要經常使用他人車輛進出校園者，可申請乙枚泊車證，惟須繳費一千二百元，有效期為六個月。
- (五) 持有教職員泊車證之車輛可以使用室內及專用停車場，預留之特定泊車位除外。停泊室內及專用停車場之車輛必須於每日凌晨三時前駛離。同人若需留校辦公，車輛不能依時駛離，請事先知會保安組(內線七九九九或傳真二六零三五零九五)。

#### 乙. 學生泊車證

- (六) 校方有小量免費泊車證供有特殊需要之全日制本科生申請，申請人須先得書院輔導主任批准。除宿生外，持有此類泊車證者，不准把車輛逾夜停泊在校園。
- (七) 研究生/研究助理或兼讀學生持有有效駕駛執照及名下擁有車輛者，可申請下列其中一種收費泊車證：
  - 祇限於日間(上午七時至子夜)泊車者： 一千元(有效期六個月)
  - 祇限於晚間(下午五時至子夜)泊車者： 四百元(有效期六個月)
  - 二百五十元(有效期三個月)
- (八) 持有任何類別之學生泊車證者，若於有效期以外在校園停泊車輛，須依下述第(十三)條繳付泊車費。

#### 丙. 認許之供應商/承辦商泊車證

- (九) 大學認許之供應商/承辦商需經常進出校園者，可申請收費泊車證，在上午七時至子夜在校園停泊車輛。
- (十) 申請人須持有有效駕駛執照及名下擁有車輛(或已獲登記車主授權)。
- (十一) 此類泊車證每六個月有效期之收費為一千二百元。

#### 丁. 校園訪客泊車收費

- (十二) 駕駛沒有大學泊車證車輛進校的人士，須按下列制度繳交校園泊車費用：
  - (a) 上述駕駛人士經由校園圍口進校時，將獲發給一張泊車票。
  - (b) 駕駛者須在離校之前，先往大學正門或崇基學院圍口繳費處支付泊車費用。
- (十三) 校園泊車收費為：
  - 首三十分鐘：免費
  - 隨後之每三十分鐘(不足者也作三十分鐘計算)：十元

#### 戊. 部門/單位認可訪客免費泊車

- (十四) 部門/單位主管可簽發認可證予公務訪客/駕駛人士，使該等訪客得以免費泊車。各部門/單位索取認可證，請事先填妥申領表格並交回保安組。
- (十五) 部門/單位主管須妥為保管未經使用之認可證，及確保認可證只可發給持有泊車票之公務訪客。

#### 己. 校園住戶認可訪客免費泊車

- (十六) 在校園住宿之教職員亦可簽發認可證予賓客，在其宿舍範圍免費泊車。住戶索取認可證，請事先填妥申領表格並交回保安組。
- (十七) 住戶須妥為保管未經使用之認可證，及確保認可證只可發給持有泊車票之賓客。
- (十八) 持有認可證的訪客/駕駛人士，在車輛駛離校園之前，須於繳費處一併出示其認可證及泊車票，俾豁免繳費。

#### 附註：

- 所有收費泊車證之六個月有效期皆由當年之十月份或四月份開始計算。
- 遺失或損毀泊車證，補領費每枚三十元。

垂詢請致電保安組主任(內線七九九八或傳真二六零三五零九五)。

### Amendment to Campus Parking Regulations

Regulation 3 of the New System for Parking on Campus, which was published in the last issue of the *CUHK Newsletter*, has been amended as follows:

- '3. An eligible staff who is *not* residing on campus can apply for one *free* parking label only. For accounting and audit purposes, a label can be used for one vehicle only.'

### 為長江災民籌款

「香港中文大學評議會」常務委員會最近發起籌款賑濟長江水災災民，呼籲各界人士踴躍捐輸。籌得款項將會全數轉交「香港紅十字會」購買糧食和藥物，直接送到災民手上。有關行政費用，則由中大評議會常務委員會另行籌募支付。

捐款人可逕往恒生銀行任何分行，將款項直接存入中大賑災帳戶：293-005005-003。如以支票捐款，抬頭請書明「香港中文大學」，並背書「賑災捐款」字樣，郵寄至「新界沙田香港中文大學校友事務處」。

捐款逾一百港元者，可獲發收據作扣稅用。需要收據者，請將捐款的銀行入數紙或支票，連同捐款人姓名(正楷)、通訊地址及聯絡電話等一併寄交中大校友事務處，或傳真至二六零三六二二六。垂詢請致電校友事務處(二六零九七八六零)。

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

# 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話2609 8584，傳真2603 6864，電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期		
Deadlines for Contributions		
期數	出版日期	截稿日期
Issue no.	Issue date	Deadline for contributions
132	4.10.98	17.9.98
133	19.10.98	29.9.98
134	4.11.98	19.10.98
135	19.11.98	2.11.98
136	4.12.98	17.11.98
137	19.12.98	2.12.98

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梁淑嫻

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong  
Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Pony Leung

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.

# 新任系主任

本學年有十多位教師首次獲委任為系主任，本刊訪問了他們，請他們談談各自的抱負。本期刊登五位系主任的訪問，其餘的會在本刊中、英文版陸續刊載，敬請垂注。

## 新聞與傳播學系 李少南教授



新聞與傳播學系系主任李少南教授表示，他會主力推動學系的學術發展，而具體系務泰半將交由各個專責委員會處理。他又會透過會議和私下交誼與同事溝通，讓他們了解學系的政策和發展方向，提供意見和給予支持，從而提高他們對系務的參與感。

李教授是中大校友，一九八六年加入母校服務。他說，雖然近年本地其他院校紛紛開設或擴大相類課程，競爭加劇了，但該系的收生情況依然理想，他可把精力都放在加強課程內容和提高課程質素上，以維持學系的吸引力。

李教授表示，該系是全港大專院校中最早開辦新聞學位課程的，至今已三十四年。學系教師的傳播理論研究很出色。本科課程的四大專業範疇之中，「新聞」和「傳播研究」發展完備，而「廣播」和「廣告」則會再進一步加強。該系於九十年代初開始逐步改善錄影廠的設施，又增聘了具廣播經驗和研究能力的教師，但要提供更優越的「廣播」學習條件，仍須不斷更新設施。至於廣告專業範疇方面，現已有兩名全職教師任教，可望加強廣告及公共關係課程的內容。他的目標是使四個範疇平均發展。

另外，新聞與傳播學系開始發展多媒體應用的課程，讓學生掌握最新的傳播工具。近年該系開設的多媒體科目大受歡迎，但因電腦設施有限，向隅學生不少。李教授說，前系主任陳文教授已因應政府削減撥款的行動，預留了款項應付學系未來一年的開支。學系在營運資金方面問題不大，但要擴展(尤其多媒體課程)，便須更多支持。他們發展多媒體課程的決心很大，儘管額外資源仍未落實，但已重新安排教師的講課，讓系內的多媒體教師可專心於這方面的教學和課程策劃。

該系的研究院課程以傳播學為重點，新的發展集中於傳播學社會科學碩士學位課程。李教授今年的另一項重要工作，就是檢討和修訂該課程的內容。該修課式課程原為在職傳播人員，尤其是新聞從業員而設。開設兩年以來，系方發覺課程吸引了很多在職的公關及行政人員進修，且以兼讀為主，故計劃增加一些與學員工作有直接關係的科目，並考慮安排更合適的上課時間表。

## 哲學系 關子尹教授

「哲學系未來的一條可行道路，是在繼續致力中國哲學研討之餘，充分利用香港的優越地理位置和資訊發達的條件，積極推動學術交流和中西哲學思想比較



研究，以期成為一個中西兼重、傳統與現代思想並收的教研中心。」哲學系新任系主任關子尹教授解釋說，該系由唐君毅、牟宗三和勞思光等先生建立在前，復由劉述先先生等經營在後，向為中國哲學思想研究的重鎮。隨著前輩學者相繼離任，哲學系要勉強維持過往的形象，以目前的條件而言，是有一點脫離現實的。

關教授在中大哲學系畢業後，負笈德國，曾在台灣講學，八六年初返中大哲學系執教至今，近年更致力開發電腦在哲學和其他人文科學研究的應用。談到課程結構，關教授說：「事實上，本系過去十年都不斷在改進本科課程，以適應蛻變中的學制，如開設特別專題科目，讓老師能較自由地擬定授課內容。這是本系課程的一大特色，海內外鮮見。」

該系研究學部提供碩士及博士課程。後者本以中國哲學為主，但近年亦已修訂至可容納西方哲學和比較哲學。研究學部學生以香港的為主，其他的來自美國、加拿大、北京、台灣等地，由於他們的教育背景和學習經驗都不同，可收互相衝擊，取長補短之效。

關子尹教授透露，過去兩年，該系只按聯招結果收生，但由今年起恢復面見本科新生的制度，結合他們在面試和公開試的表現，才決定收錄與否。「由於中學課程甚少涉及哲學範疇，小部分預科生未充分了解哲學的內容而選讀，興趣不在，讀得辛苦，教師也不好過。因此，以面試來選拔學生，對哲學系而言，還是有意義的。」

關教授表示，該系會積極重新設計學系的網頁，為學員和外界提供多一個渠道，以了解該系的特色。

對於政府削減大學經費，關教授認為香港的專上教育會受到影響，各院校各學系都受波及，可幸該系參與開辦較多通識教育課程，獲得的經費也較多，所以面對的困難相對而言並不太大。反倒是校方將學系一成經費跟研究成果和校外研究資助金額掛鉤，促使該系嘗試開發新的研究模式，包括成立研究小組，應用電腦、資訊工程技術，以及互聯網推動研究。關教授已與系內同人合擬了研究計劃書，向研究資助局申請撥款。

他重申：「文科研究一向是以『讀書—思索—撰述』為主，我們都認同和尊重這個基本模式，認為這是人文研究的本位。新的訊息技術無疑為研究帶來許多便利和突破，但就其本身而言，只是一種手段。相比之下，舊有的研究模式仍然是不可取代的。」

關教授說，該系一直很著重舉辦研討會，探討並回應各種為世所關注的哲學問題，如多年前的「和諧與鬥爭」和「人禽之辨比較哲學」研討會，「分析哲學與科學哲學」和「分析哲學與語言哲學」國際會議等。該系近年亦曾舉辦大型的國際現象學會議，討論文化交互性與生活等問題。而該系今年、明年，和後年都會繼續舉辦研討會。

## 財務學系 蔣焯坪教授

「作為一個服務單位，人力資源的提升極為重要，故此，輔助教職員讓他們可以盡量發揮潛能，創造最高的生產力，是財務學系的首要任務。」蔣焯坪教授說，「而在釐定發展目標時，我們是由學系執行委員會提出初步建議，經全體同人商議修訂後，始行作實。」

蔣教授強調，財務學是實用課程，必須緊貼市場需要，並考慮中、長期的發展目標。他說：「能洞悉先機才可以提供領先的教研服務。」

蔣教授計劃在課程中增加更多有關集資、融資、中國金融，和中國財務的科目，而研究重點則是香港日後的金融地位，以及它與內地和外國的金融關係。「這是因為香港與內地的業務關係愈來愈密切，而內地又正在大力推行企業改革，相信香港將是內地企業集資及融資的首選地點。即使是現在，本地股票市場的H股及紅籌股也相當受人重視。」蔣教授說。

除正規課程外，他計劃為內地及本地機構舉辦專業培訓課程。「我們剛於六月底為中國信息產業部舉辦了融資培訓課程。」蔣教授說：「此等課程是內地、香港及外地之間的橋樑，既有助我們認識內地金融財經情況，進行深入的研究，亦可藉此向外國機構推介內地的企業和在內地投資的利弊。」

過去曾有僱主反映，該系畢業生的學術成績與才能雖然不俗，但待人處事卻欠成熟。為此，蔣教授亦計劃每兩星期舉辦一次座談會，邀請業界人士及學者向學生講述金融界的熱門話題及市場動向，讓他們了解日後就業時須面對的問題，及早作好準備。他又會進一步加強師生交流，以便了解學生的需要。

蔣教授感謝前任系主任史怡中教授為該系招聘了出色的教研人員，並為學系奠定了良好的基礎。他接任後



的首要工作是激勵團隊精神，盡量為同事提供支援，減省不必要的行政工作，以充分發揮各人所長，增加研究數量，提升教研質素。

蔣教授預期，削減預算對該系的教研工作「肯定有影響」，雖然暫時未知影響有多深遠，但他已擬好應變辦法，「增加行政措施的靈活性，如聘請短期和兼任教師，聘用研究助理兼任教學助理，以及更有效地利用電腦來處理教研和行政工作。」

## 生物化學系 何國強教授

何國強教授認為，香港現有八所大學，彼此需要競爭以吸引資優學生，是以訂定長遠及有效益的發展策略，是大勢所趨。

就生物化學系來說，為了改善教學質素，曾向畢業生進行問卷調查，又諮詢他們的未來僱主如中學校長及有關商業機構，以了解市場對畢業生的要求，從而釐訂學系的發展策略並修改部分課程內容。

根據問卷調查所得，近年畢業生多投身社會，而不像過往般以繼續升學為主。不少畢業生都建議增設實習科目，以便早些取得實踐經驗並了解就業市場的情況，而僱主亦有相同的意見，所以何教授計劃盡快開設這類科目。

何教授表示，生化系最近一次徹底檢討課程內容，是在十年前。自九四年起，該系與生物系及化學系合辦環境科學和食品及營養科學兩項學士學位課程，今年又協辦分子生物技術學課程，為免課程內容重覆，並適應社會近年的轉變，有必要再來一次大規模的檢討。

他又說，科技發展急速，生物化學涵蓋範圍又廣，故該系會發展一些重點科目，例如生物技術。「生物技術實用性高，發展潛力大，而且內地的農業、畜牧業、醫學等發展為生物技術研究提供了龐大的市場。」

何教授指出，該系教師共二十多人，分屬醫學院和理學院，且辦公室又分設於馬臨樓、李卓敏基本醫學大樓三樓和五樓，以及將來的蒙民偉樓，管理不便。他打算下放權力，邀請同事協助處理系務，以能更充分及有效利用人力資源，並會盡量採用電腦傳遞訊息。

他說：「在資源緊縮而教師人數又不能減少的情況下，系內研究經費必然收緊，而教師則必須更加主動向外爭取研究經費。」

## 翻譯系 陳善偉教授

陳善偉教授認為政府削減對大學的撥款對於翻譯系的發展有很大影響，系方必須在保持教研質素的情況下，緊縮開支，更有效地運用資源。

陳教授計劃在學系原有的紮實基礎上，進一步提升教研水準。課程方面，除繼續提供漢英對譯科目之外，亦考慮增設其他外語與漢語對譯的科目(例如法漢翻譯)及實用翻譯科目(例如電腦翻譯)。「為了使課程更適應社會需要，系方可能會成立課程委員會，定期檢討課程內容。」他說。

陳教授亦希望在學生就業方面多作努力，例如設立學系就業輔導委員會，聯絡僱主，了解他們對翻譯人才的要求，並安排就業講座，增加學生對翻譯行業的認識。

除定期出版學術刊物《翻譯學報》外，翻譯系亦已決定從九月起，每季出版《中大譯訊》，報導系務發展、學生活動及研究工作等，以加強系方與學生(特別是兼讀碩士生)及外界的溝通。

至於學術活動方面，陳教授希望同事除了進行文學翻譯研究的工作外，亦考慮開展實用翻譯的研究。系方亦會舉辦學術研討會，讓同事交流研究資訊及心得，又設立訪問學人講座，以廣師生視野。

陳偉珠 蔡世彬

## 堅守聯繫匯率

社會科學院與香港亞太研究所上月的民意調查顯示，七成半市民贊成維持聯繫匯率，並恐怕一旦改變，香港的經濟情況會更差。

該項調查為社會科學院和香港亞太研究所合辦的「公共政策論壇系列」研究之一，由廖柏偉教授主持，亞太研究所電話調查研究計劃執行，於八月十一及十二日晚上六至十時進行，成功訪問了九百九十三名成年市民。受訪者男女比例為五十五對四十五，六成一年齡介乎廿一至四十歲，約四分一學歷達大專。

廖教授指出，經過去年亞洲金融風暴的衝擊後，大部分市民對香港的經濟前景持現實看法，沒有初期般樂觀，並且不預期香港經濟會在短期內復蘇，又認為外國炒家仍對港元虎視眈眈。

調查結果顯示，三成半受訪者認為金融風暴仍會持續一年以上，七成估計香港經濟需要一年以上才能復蘇。市民又支持政府穩定港元幣值的做法，認為港元一旦貶值，對香港經濟、失業率、股市、樓市和銀行體系帶來嚴重影響。

廖教授說，可能市民目睹東南亞各國在金融風暴的經驗，知道貨幣大幅貶值的後果，所以支持政府力保聯繫匯



與會者包括(左起)郭國全先生、王于漸教授、楊汝萬教授、廖柏偉教授、周健林教授

率。在香港現處的困境中，資產價格大幅度下調，利率波動，聯繫匯率成為唯一穩定的因素，也是支撐港人對香港經濟信心的重要基石。雖然港府為堅守聯繫匯付出很大代價，但這個調查結果對港府來說，是值得安慰的。

但市民對金融管理局處理金融問題的表現只給予四十九分(滿分一百，及格五十)，反映市民因樓市和股市大跌，經濟受損，將不滿情緒轉移到金管局身上。

題為「亞洲金融危機一週年：堅守聯繫匯率的利弊」公共政策論壇，於上月廿六日在行政樓祖堯堂舉行，由廖教授任召集人，出席之本地專家學者近二十人。

社會科學院與香港亞太研究所合辦公共政策論壇，目的是探討各項與社會民生福利有關的政策。整個論壇系列由社會學系劉兆佳教授策劃，而出席論壇的主講者與嘉賓包括政府高級官員、政策研究專家、學者及有關人士。

港元貶值的後果	情況	受訪者同意比率
	經濟衰退更嚴重	62.8%
	失業情況更壞	54.7%
	股市下調	59.5%
	樓市下跌	55.1%
	銀行息口更波動	58.0%
	向銀行借錢更難	61.4%
	市民一窩蜂兌換美金	65.2%
	銀行更不穩	54.6%
	減弱對香港經濟的信心	58.9%

## 崇基西安交大學生交流

崇基學院與西安交通大學於八月廿四日至九月二日在中大校園合辦學生訪問活動，探討「科學技術與社會發展」，加強兩地學生的聯繫和交流。

十名西安交大學生與十六名崇基學生一起研究科技進步對社會發展的影響，並於八月卅一日舉行研討會，與其他同學分享研究成果。學生又獲安排參觀及訪問本地一些大型機構和資訊科技



拓展計劃，如地下鐵路有限公司、南華早報企業集團、香港警察科學鑑證科、香港中文大學無線校園計劃等，讓學生認識到高科技在交通、傳媒、教育、緝兇及資訊發展上的創新應用。

參觀《南華早報》

## 眼科的挑戰

眼科及視覺科學系上月二十至廿三日假富麗華酒店舉辦「二十一世紀——眼科的挑戰」國際研討會，匯集一百八十名各地專家探討眼部護理的最新發展，以及青光眼、視網膜病變、深近視等眼疾的診斷及治療方法。

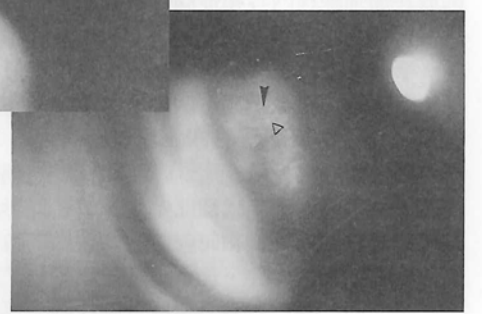
青光眼是本港頭號致盲原因，而過去一百年以來，減低病人眼壓是治療青光眼的唯一方法。國際權威是在次會議上發表新的對策，並討論「神經保護」及「基因治療」兩種青光眼療法。會上還論及由糖尿病引發的視網膜病變、老年黃斑點退化和深近視產生的併發症的最新療法。



深近視眼睛的視網膜破損

該系已成立視網膜疾病特別研究小組，並採用一種名為「Mutifocal ERG」的新技術，診斷過去未能及早發現的眼底疾病。

另外，該系為二百多名深近視(六百度或以上)的人士詳細驗眼共三百八十三隻，發現約百分之八的眼睛有視網膜破損的現象，有一隻眼睛視網膜脫落。這些患者當中，只有一半人是有病徵可尋，其餘皆是無聲無息地發病。若能及早發現，視網膜破損可透過激光治療，防止或減低視網膜脫落的機會。



視網膜經激光治療後

## 中六學生醫學體驗營

醫學院本年暑假首次舉辦「中六學生醫學體驗營」，讓有志習醫的預科生全面深入體察並了解醫療行業和該院概況，幫助他們擇業和選校。

體驗營於八月四及五日舉行，約八十名經中學校長推薦的預科生參加，活動包括參觀臨床前期學系的解剖室、參

與實驗，以及走訪教習醫院威爾斯親王醫院。他們更可以換上手術袍，到手術室開眼界。

體驗營得到各級醫科生及醫科舊生會鼎力支持，既陪伴營友到處參觀，又安排節目豐富的餘慶晚會，跟他們分享習醫及行醫苦樂。

## 教職員進修簡報

校方經常提供各種獎學金及進修資助計劃資料，鼓勵教職員申請，以前往海外進修、從事研究工作、參與研討會或出版刊物。

一九九六至九七年度及一九九七至九八年度獲批准的各項主要進修計劃及其受惠人簡列如下：

### 關祖堯教職員發展基金

- 社會工作學系副教授馬麗莊教授(九六年八月十二至廿三日)
- 生物化學系副教授章妙宜教授(九六年十一月廿四日至十二月十五日)
- 藥劑學系助理教授何淑嫻教授(九七年五月廿九日至八月十一日)
- 生物系副教授趙紹惠教授(九八年三月廿三日至四月四日)

### 費美臣東亞研究基金

- 解剖學系副教授 Prof. Alfreda Stadlin(九六年一月至十二月)
- 生物系副教授趙紹惠教授(九七年十月至九八年九月)

### 哈佛燕京學社訪問學人資助計劃

- 歷史系教授蘇基朗教授(九六年七月十一日至九七年五月卅一日)
- 英語教學單位高級導師左治強先生(九七年八月廿五日至九八年七月廿四日)

### 利希慎教職員發展基金

- 生物化學系助理教授陸家盛教授(九六年七月三十日至八月十五日)
- 建築學系講師李以康先生(九七年八月一日至九八年七月卅一日)
- 藥劑學系助理教授何淑嫻教授(九八年六月廿九日至九月六日)
- 課程與教學學系高級導師施敏文先生(九八年七月一日至八月十五日)
- 英語教學單位高級導師左治強先生(九七年八月廿五日至九八年七月廿四日)